

魔猫日记

RUMBLEWICK'S DIARIES

空中飞人

MY UNWILLING WITCH FLIES HIGH

[英]海文·欧瑞 著 莎拉·沃伯顿 绘
黄文君 译 飞思少儿科普出版中心 监制



不想当女巫的女巫



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

www.phei.com.cn

魔猫日记

空中飞人

[英] 海文·欧瑞 著 [英] 莎拉·沃伯顿 绘
黄文君 译 飞思少儿科普出版中心 监制



電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING



Original Title: My Unwilling Witch flies high

Text © Hiawyn Oram 2008

Illustrations © Sarah Warburton 2008

All rights reserved.

The work was first published in the English language by The Watt Publishing Group Limited in 2008.

The Simplified Chinese edition was published by Publishing House of Electronics Industry in 2010 by arrangement with the Watt Publishing Group Limited.

本书简体中文版权专有出版权由The Watt Publishing Group Limited授予电子工业出版社，未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字：01-2010-1283

图书在版编目(CIP)数据

空中飞人 / (英) 欧瑞 (Oram, H.) 著; (英) 沃伯顿 (Warburton, S.)

绘; 黄文君译. —北京: 电子工业出版社, 2010.7

(魔猫日记)

ISBN 978-7-121-11060-3

I. ①空… II. ①欧… ②沃… ③黄… III. ①儿童文学—长篇
说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第106577号

责任编辑: 郭晶 赵静 徐艳丽

印刷: 北京天宇星印刷厂

装订: 涿州市桃园装订有限公司

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编: 100036

开本: 787×1092 1/32 印张: 12.5 字数: 320千字

印次: 2010年7月第1次印刷

定价: 34.00元(全套4册)

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zltts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。

魔猫日记

空中飞人

[英] 海文·欧瑞 著 [英] 莎拉·沃伯顿 绘
黄文君 译 飞思少儿科普出版中心 监制



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING



魔法界



<写在前面的话>

关于你们如何得以读到我的

非常私密的日记

简单点说，我的日记是被人偷了。是的，没错。是我的女巫哈吉·阿吉干的好事。她偷偷爬到我的原木篮子里，擅自把它拿走了。

对此，她是这么为自己开脱的：

一次，她去另一边——也就是你们凡界——买东西，路上撞见了一位图书巫师。（据说，你们管这些人叫出版商。不过我觉得还是巫师的头衔更贴切些，因为他们能像施魔法一样变出书本来，每个星期每一天都是如此。）

这些先打住，且甭管他们叫什么吧。话说这位图书巫师想让阿吉写本书，谈谈她在女巫世界里的生活。阿吉当然懒得写什么书啦。作为女巫世界里最不想当女巫的女巫，她成天就知道瞎忙活，逛逛街或是看看电视，从来不练什么绕口令。总之，她什么都愿意做，就是不爱当女巫，所以最后总把一大堆烂摊子扔给我，害我老被那些高级女巫们*找麻烦。

那位图书巫师开始跪下来求她——做做样子罢了，说如果阿吉愿意提供点资料，他就为她提供终身的免费鞋子。就这样，在这么点小恩小惠面前，阿吉同意了！你猜她把什么给他了？就是这个——**我的日记！我所有的秘密！！**

当然，写日记的时候，我从没想过有一天要把它公之于众，更别说是让你们这些凡界人读了。不过，既然事已至此，那我

*在女巫世界里，高级女巫掌管着一切，她们是这里的统治者。

不妨就给你们这些聪明人总结一下我们两边是怎么回事吧：

1. 我们生活在这一边，而你们在另一边。
2. 我们两边之间的分割线就是地平线。
3. 你们看不到我们在这这边的生活情况，因为你们永远到达不了地平线。就算你们走上千把个月，或者更长吧，你们也走不到那里。
4. 相反，我们这边的人却可以随时造访你们。这与我们有扫帚不无关系。骑上它，我们可以轻松地越过地平线，任何地方的地平线都不在话下，直接穿越过去。

事情必须是这个样子的。因为女巫的日常工作之一就是吓唬你们那边的小孩子——事实上，这也是《女巫日常行为规范》（见书后附文）里的头号任务。

不过话说回来，行为规范里可找不到这么一条，说女巫可以去你们那边，跟凡人交朋友，尝试过你们那样的生活。但是我的女巫哈吉·阿吉就是这样！

这样一来，我的麻烦可就来了：我成了一个不想当女巫的女巫的魔猫。就像你们从我日记里读到的那样，我的生活简直就像一个装满刺猬的袋子，处处是麻烦。所以，亲爱的朋友们，我想说的是，如果阿吉再想和你们交朋友，拜托直接在她耳朵里放只蜘蛛，把她吓回到我们这边来。

拜托了，多谢！

咕噜维克·咒咒瓦克·莫蒂默·B

这本日记的主人是：

咕噜维克·咒咒瓦克·莫蒂默·B

（简称咕噜维克，昵称“咕噜猫”）

地 址：

魔法界郊区，十三烟囱
信鸽坐标：北331° 偏西西

电 话：

77+3-5+1-7

凡界边防电话亭：

地平线北偏东南，
深沟和浆果灌木街

出生日期：

马格格里月23号，大风日

教育背景：

毕业于魔猫职业培训机构——沃尚德学院，
拜于高级女巫特里克谢·费德斯迪克之门下，
跟随其学习了十二个月。

资格证书：

女巫魔猫资格证

受雇佣状况：

已签订一份为期七年的劳动合同，
雇主为女巫哈加吉·阿加吉，简称哈吉·阿吉，
再简称阿吉

兴趣爱好：

猫技、点对点抓地鼠、语言

亲属：

谢波特叔叔（退休魔猫），现居住于跳跳镇
飞飞壶街一个发霉的旧木屋



恐怖警告 夜间

亲爱的日记先生：

我们都知道阿吉不想学魔法。是的，她宁愿去另一边学跳芭蕾，当一个超模，或者做个**电视明星大厨**。但是现在，她又变本加厉了。

昨天，我和格莱梅去参加魔猫派对，回来时发现阿吉竟然在搞扫帚大甩卖。

所有最棒的扫帚都被她搬到了拍卖台上，买主还是魔猫们！作为交换，魔猫们则告诉她受女巫恐吓过的孩子们的名字，这样她就可以好好去

安慰那些可怜的小崽子们了。

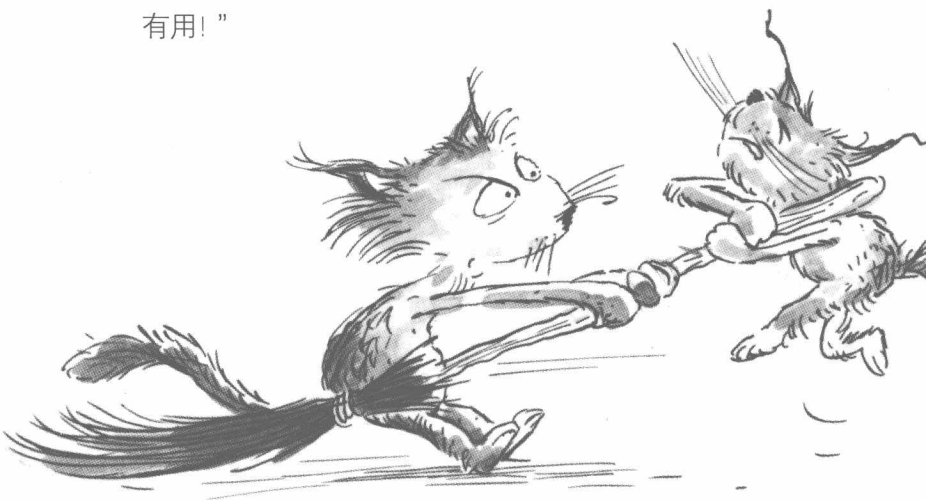


你知道吗？这些扫帚可是我的心肝宝贝啊。我一直以来辛辛苦苦地修剪它们，照管它们，使它们始终保持最佳的飞行状态。现在倒好，她这么轻轻松松地就把它们送出去了！

是可忍，孰不可忍！！

“你在做什么？！”我冲她大吼，并以最快的速度朝她扑去。不瞒你说，即便是在遭受巴特诺特（格格女巫的小妖）爪子的非人折磨时，我也没那么怒火中烧。

“你疯了吗？我们还需要这些扫帚呢！每一把都有用！”



“可我不需要。”阿吉满不在乎地说，并学着模特那样甩了甩头发，“你也知道，我一见着那些扫帚就直犯恶心。”

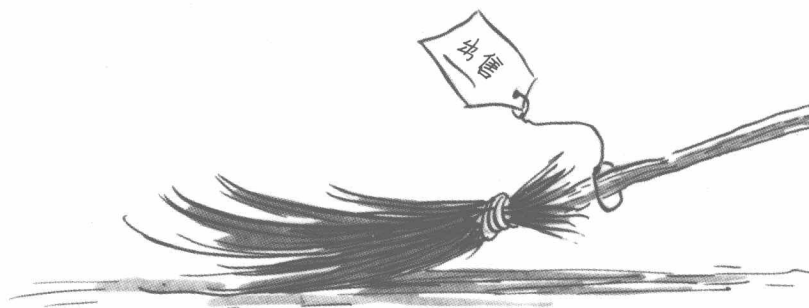
不好意思，我又要开始唠叨了。你说，哪个女巫会一看见扫帚就恶心呢？没错，也就是她，我的女巫阿吉！

日记先生，你知道吗？

只有在她觉得合适，

或者有需要的时候，

她才会毫不犹豫地骑上去。



更糟糕的是，拍卖扫帚只是个开始。

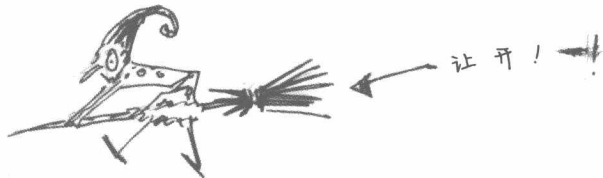
我一边无奈地清理着仓库里所剩无几的扫帚，一边提醒阿吉不要忘记参加高级女巫总部举办的满月杯绕口令竞赛。

“绕口令竞赛？开什么玩笑！”她几乎尖叫道，“你应该知道，那种比赛既吵闹又无聊，我才不会去参加呢！”

可是……不去行吗？

这不，今天一大早，高级女巫阿缪塔就跑来兴师问罪了，想知道阿吉为什么没去参加比赛。





当时，阿吉正在灌木丛中，眼睁睁地看着一个女巫以奇怪的“头朝地，脚朝天”的姿势着陆了。（她的飞行技术可真是让人不敢恭维！）她一眼就认出了那是阿缪塔。

“快点，快点！”

阿吉命令我，

“在她发现我之前，赶快让我消失掉！”





没办法，我只好照做。我用一年级学到的隐身咒语，将阿吉变没了。消失之前，她仍不忘念念叨叨：“你就说，想在我身上试验一种新的隐身魔法，结果还原咒语失灵了。你想，一个看都看不见的人，怎么可能去参加什么绕口……”（她的声音渐渐没了。）

